

## Porównanie tłumaczeń II Jana 1:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                            |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Patrzcie na siebie, aby nie zniszczyć co wypracowaliśmy, ale zapłatę pełną otrzymaliście.                                        |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Uważajcie na siebie aby nie zniszczylibyście co wypracowaliście ale zapłatę pełną odebralibyście                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Mieście się na baczności,* abyście nie stracili tego, nad czym pracowaliśmy,** ale otrzymali pełną zapłatę.*** <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Patrzcie na siebie, aby nie zatraciliście, co wypracowaliśmy, ale zapłatę pełną odebralście.                                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Uważajcie (na) siebie aby nie zniszczylibyście co wypracowaliście ale zapłatę pełną odebralibyście                               |

---

<sup>1)</sup> <x>480 13:9</x>

<sup>2)</sup> <x>550 4:11</x>

<sup>3)</sup> <x>470 10:42</x>; <x>480 10:293</x>; <x>530 3:8</x>; <x>650 10:35-36</x>; <x>650 11:26</x>